

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Mayo 27 de 1915

Año II — Número 67

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a lo señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915

Año 2 Nueva Helvecia, Mayo 27 de 1915 Número 67

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Como siempre

Nuestra prédica parece no ejercer influencia en esa Honorable Comisión.

Ya en otra oportunidad nos hemos ocupado de la necesidad notoria y esencialísima que existe de la apertura de un cementerio público, sin embargo, vemos que transcurren los meses y los años sin que esta necesidad preocupe a la municipalidad, quedando por ello un pueblo de 4000 habitantes sin un lugar donde enterrar a los muertos.

En verdad que al descansar esa obligación sobre la buena voluntad de los señores que vienen sacrificándose por esa obra de misericordia, se comete un error grave y se abusa de esa buena voluntad.

No puede haber un motivo de negación una disculpa de carencia de recursos, pues es este uno de los elementales deberes encomendados a la cosa pública, fácil de cumplir desde el momento que no reclama un costoso desembolso, y que al mismo tiempo con un pequeño gravamen impositivo hecho a los albàceas pudientes, podría cubrirse la erogación de su costo.

Si hoy poseemos un lugar donde dar sepultura a los que se van por siempre, debemos esa obligación a elementos particulares que mirando por el bien ajeno se han impuesto el sacrificio de su bolsa. Nada mas lógico, hoy que se cuenta con medios prácticos, que premiar esos particulares sacrificios haciendo público ese lugar compensando los gastos originados, comprando ese terreno.

El espectáculo frecente que se da entre nostros cada vez que un desheredado deja de existir, no es nada grato y por el contrario influye en nuestros razonamientos de reclamar el cementerio público.

Esta obra es ineludible, por el respeto que se debe a los que nos dejan en su hora suprema. Sean quien fueren en ese momento le debemos nuestra consideración. ¿A quien coresponde encomendar este deber?

A nadie mejor que a la Administración pública. Es ella la obligada y nosotros exijimos que esa obligación se cumpla.

Es más que un sentimiento humanitario que una obligación moral dignificadora, una necesidad de la que no puede huirse ni debe.

Por nuestro mismo bien se debe considerar en que esas obligaciones de los vivos para con los muertos han de tener un carácter general y no un tal privado como el que hoy descansa sobre la reconocida generosidad de los señores poseedores del cementerio actual

Zarandajas

Para La Democracia

Mi muy cuitada amiga: las mercedes que nos «facedes» con vuestro genio malo hace que nos ocupemos de vuestra señorial persona nos que somos plebeyos.

En verdad que si Cervantes viviera, ofensa le hiciéramos a su vasto ingenio y le infiriríamos agravio por el mal uso que de su bien hacemos.

Pero es del caso obrar cuando reclama valerse de los usos y decires castizos una figura que a la de él semeje un tanto, sino por el arrojo temerario de incansable caminante y caballero, por lo de «desfacer entuerto e axustar cuentas axustadas.»

Muy cerca de estos andurriales, apesar de no ser llanos, ni semejar un pelo a los lares castellanos, no falta en estas edades de gracia que el buen Dios nos ha otorgado, quien siendo ladino o poniendo en la cabeza recovecos, pretenda lanzas en molino espetar, ni quien teniendo juicio, se las largue cuesta abajo abarcando con su empuje lo blanco y lo bermejo, no ignorando de que todo lo atacado es manso por importársele «menga» que flaco rocinante y caballero arremetan de tal suerte.

Ni Sanchos que hubiera, llevando devoradoras ánsias con borrico a pelo, pudieran razonar la sinrazón de su señor ni contener su arrojo, cuando éste creyendo enderezar entuertos enmaraña hilvanando carcajadas.

Y a fe de caballeros que somos, hacemos notar que no nos place el favor que otorgamos al considerar lo desconsiderado de sus andanzas y devaneos quijotescos, y si lo manifestamos ahora es porque la risa no ha parado mientes en dar lugar a que nuestra modesta pluma cumpliera su misión de decir verdades cuando estas van serenamente a enfriar esas arremetidas o a dejarlas malparadas como se debe.

Pero no condecimos que haya Quijotes sin Dulcinea que se empeñen en adivinar en cada comisaría un señor a quien ajustar agravios sandez en ristre. Esa es una farándula en desuso que debe relegarse cuando no va provista de un móvil fliel y justiciero. Caballero que en todo ve amaños tales han de ser sus condiciones acomodaticias. Hasta la puerilidad de su razonar ve con ojos extraviados lo que así conviene ver: Que la Justicia haya considerado falto de pruebas un asunto en juicio, no quiere decir que no *sobren* indicios para hacer prevenir.

Perdone mi señor si este Sancho se permite indicar a vuesa merced que antes de defender debe saberse a quien y porqué.

No basta salirse al cabo de la calle para que a la primer topada se haga trenza de hilo que después resulte flojo ni dar palo de ciego donde no se deba y pueda volverse.

Esas furias cabellerescas que pasan los arroyos como chispa que manda el diablo, no ejercen presion por que se mojan a fuerza de arrastrarse.

El comisario Duarte, zarandeado y zamarreado por el ingenio y genio de vuestra señoría, goza de buena salud.

Ni por esas se pondrá una pica en Flandes, ni se dará mas valor al moro que el que tienen sus ochavos; dicen mi buen señor que los villanos saboreadores de vuestras iras anti-Duartistas y demás, hacen el mismo favor al saber que poseeis como al puño que manejais. Dicen además los muy bellacos que no hay caro colega que cueste tan caro como el vuestro, no por lo que vale precisamente sino por lo que cuesta con todas sus iras y sus monomanías de ver en cada comisaria un señor a quien ajustar agravios.

Bueno es a falta de un buen Sancho, hallar un aficionado a la escudería que nos traiga del desvarío a la razón.

Trataremos que otro juicio se forme del vuestro que hoy parece se halla perdido en tales «zarandajas.»

Fruslerías

La calle 33

La Comisión Auxiliar, no ha sido operada todavía de su habitual sordera, y por lo tanto nos hemos visto obligados a hacer uso de nuestros brazos y nuestra bolsa para dejar transitable la calle que indica el subtítulo.

Unos y otros, hemos hecho oficio de peones camineros en beneficio propio y en el del público.

¿Qué dice a esto la Comisión Auxiliar?

Que todos deben tomar
Ejemplo de esa lección,
Y sin protesta pagar
Impuestos a la nación.
Pues es así como se hace
La gran ley de administrar:
El que haya de caminar
Salga al camino y trabaje!...

Sobre la guerra

Los grandes rotativos ocupan una gran parte de sus columnas sobre la importancia de la afirmación circulante de haberse plegado a la actual contienda europea la bella nación italiana.

De lo que haya de verdad en todo ello, veremos en adelante.

¿Será verdad, no será,
En todo lo que se afirma
No se correrá un «canard»?
¿Lo afirma algún telegrama
Que habrá llegado de allá
Firmado por un Perico
De quien no se ha de dudar,
O como otras esa es «bola»
Dada a la publicidad
Con la consabida firma
«De nuestro corresponsal»?
¡El diablo vaya a saber!
De por medio tanto mar,
Nos cuesta caro creer
Si entró o dejó de entrar.

El Intendente

Se dice que ha estado entre nosotros en gira de «observación» el señor Intendente del departamento.

Si a observar ha venido,
Creemos que haya observado
Mucho por donde ha entrado,
Y más por donde ha salido.
¿Qué hará bien? Allá veremos
Si se cumplen las promesas.
Tantas han hecho que esas
Como todas las creemos.

El Paso Mugglin

También por esos lados, los buenos vecinos han tenido que recurrir a la acción laboriosa para abrirse paso en el «paso».

De nada han valido las indicaciones hechas por nosotros y por ellos a los señores ediles rosarinos.

Lo mismo que por aquí
Los auxiliares de allá
De «sordera» han de sufrir.
¿No se les podrá curar?
Esa es vieja enfermedad
De nuestros concejos todos.
Pero ¡bah! de todos modos...
Es bueno ser concejal.

Deutsche Ecke

Wo Treue Wurzel schlaegt, da macht Gottes Segen einen Baum daraus.

Wenn du einen kleinen Zweig in die Erde pflanzest, so bildet er eine Wurzel. Du begiessest ihn, sobald er zu troknen droht. Der liebe Gott schickt die Sonne, ihn zu waermen, den Tau, den Regen ihn zu erquicken —dann wird er groesser und staerker, bis er endlich als ein schoener, maechtiger Baum dasteht.

Wenn der Mensch sich vornimmt, gut und fromm zu werden, so pflanzt er diesen Vorsatz in sein Herz, wie man den kleinen Zweig in die Erde senkt. Er bestrebt sich, diesen Vorsatz treu zu sein, und die Treu schlaegt Wurzel in seinen Herzen. Goot freut sich darueber und segnet den Menschen und wie er das Baeumchen mit Sonnenschein erwaermt, mit Tau uud Regen erquickt, dass es wachsen und stark werden koenne: so erwaermt er das Herz des Menschen durch Seine Liebe und bereitet ihm allerlei Schiksale die seine Treue stark machen koennen, bis sie dasteht so macchtig und felscnfest wie der Baum von dem ich sprach.—

Wohl dem Menschen, an dem das Sprichwort wahr gewerden.

A.W.W.

LEBENSREGEL

Sei eitel nicht und nicht kokett,
Doch sauber stets, in allem nett
Dein schoenster Schmnck sei allezeit.
Die Anmut und Bescheidetheit.
Sei Schwaermer nicht und nicht Phantast,
Wenn du viel ernste Arbeit hast.
Sei nich nur Maul und Federheld,
Mach dich auch nuetzlich in der Welt,
Denn nicht genung ist Wort und Willen,
Was du versprichst, musst du erfuellen.

Ll S

ANDIE GELIEBTE

Siehst du an einem Rosenbusch zwei gleiche Knospen
An einem Stengel schwankend wehn,
O, niemals brich die eine von dem Stamme.
Soll nicht die andre rasch vergehn.
So wie zwei Knospen einem Zweig entsprossen,
So fest verbunden sind auch wir.
Das gleiche Fuehlen, das dein Herz empfindet,
Dasselbe fuehlt das Herz auch mir.
Mag auch das Schicksal uns noch finster drohen
Und zeigen sich der Schrecken voll —
O. reiss dein Herze niemals von dem meinen,
Wenn eines nicht verbluten soll.

SOCIALES

Viajeros

—Para el mismo punto, el Bachiller Samuel Berttón.

—Para Costa del Rosario, después de breves horas entre nosotros el comerciante señor Manuel A. Mendaña.

—Para Cufré, el joven Andres Aguerre.

—Para Montevideo, el comerciante de esta plaza señor Dionisio Lopéz.

—Para el mismo punto, el doctor Eduardo Segundo.

—Para San José, el comerciande eta plaza señor Juan L González.

—Para Guaycurú, el señor Fálix Aguerre.

—De Rosario, nuestro director Cándido Miguez y el loven Juan P. Perdomo.

—De San José, el cemerciante de esta plaza señor Arturo L. Gonsalez.

—Regresó de Puerto del Sauce, el señor Juan Frey, sus hijas Elvira y Ema y la señorita Maria L. Predari.

—Mismo punto el joven Ignacio Bilat y Lionel Salles.

—De la vecina villa del Rosario, la inteligente educacionista señorita Juana P Lazague en compañia de su hermanita Marieta y su sobrina Maria T Lazague.

—Para el mismo punto, después de varios dias entre nosotros el joven Elvio de Alaba.

—De San José, el joven Francisco Onzari.

—Del Puerto del Sauce, el joven Antonio Berttoto.

—Para San José, el joven Nilo B. Viera.

—De Montevideo, nuestro parroco Carlos Betti.

—De Montevideo, es nuestro huésped el señor Arturo Arana.

Para Colonia, después de haber pasado algunas horas en nuestro pueblo, el Jefe Político y el Intendente del departamento señores Suárez y Moreno, acompañados del culto oficial segundo de la Jefatura coloniense, joven Alejandro Risso.

Enlaces

El 29 del corriente se efectuará el enlace del comerciante de esta plaza señor Rosario Sacco con la señorita Ana Benasco.

La ceremonia nupcial tendrá lugar en nuestra Iglesia católica el mismo dia a las 4 p. m.

Con tal motivo se dará a los jovenes desposados un banquete en el Hotel Central el que se espera ha de estar muy concurido.

—Para el 10 del próximo mes contraerá enlace la señorita Elena Carbajal con el joven Eugenio Vallarino.

Fiestas patronales

El domingo 30 a las 7 habrá misa rezada.

A las 8 misa de comunión general con cantos.

A las 10 misa cantada y sermón.

Fundación de la Congregación de San Estanislao de Kostka.

Llegará para estas fiestas el viernes 28 el padre alemán Santiago Wagner.

Zur Erinnerung

Kein Halm gehoerte mir im Felde,
Im stillen Wald kein Tannenbaum,
Wo ich das Licht der Welt erblickte,
Wo mir entschwand der Jugend Traum

Als Elternlieb mich treu bewachte,
Da war mein Glueck im Vaterhaus,
Sie waren arm—doch schafften beide
Bei Sommerhitz und Wintersgraus.

Doch ach, kein Glueck besteht auf Erden,
Die Schlang war schon im Paradies
Als Vipernzungen spruehten Galle,
Und da mein Schiff auf Klippen stiess.

Ach, jene, die mich immer liebten,
Sie ruhn schon laengst im kuehlen Grab.
Noch rollen ueber Trauerhuegel
Oft meine Traenen still hinab.

Jetzt lebe ich, verlassner Bruder,
Im fremden Land nach Recht und [Pflicht,
Bewahr fuer die, die drueben ruhen,
Im Herzen ein Vergissmeinnicht.

JOHANNES SOLENTHALER

NOTAS

Un consejo

Ultimamente un periodista dirigió esta reflexión picante a los jóvenes:

Cuando os guste una joven casadera, haced lo posible por sorprenderla en la cocina, lo que ya es un buen augurio; y si no se disculpa ni se avergüenza de haber sido sorprendida desempeñando trabajos vulgares, estad seguros de que posee un juicio sano y un razonamiento recto.

Dáos maña de asistir a una salida de paseo un día que amanece lluvioso; si se envuelve cuidadosamente en su impermeable, si se cubre la cabeza con un sombrero de la moda pasada, esta mujer no os arruinará por vestidos y sombreros, derrochados a fin de quedar bien.

Si la veis arreglar sin afectación las flores de un porta-bouquet, arreglar los pliegos sin belleza de una cortina, levantar la escoba caida, disponer sillas y muebles de una manera cómoda. variada y graciosa, esta mujer, digo yo, ama su hogar y lo preferirá al baile y a las fiestas; ¡ella sí, te aseguro, que será la fiel guardiana de tu honor y de tu hogar!

Cásate con ella, hijo mío, cásate con esta mujer a ojos cerrados—si la encuentras.

Robos de ganado

La policía de la 4.ª sección de Río Negro realizó un registro en el domicilio de los hermanos Albín, Mateo y Carmelo Santos, encontrando allí, en una gruta distante 80 metros de la casa, varios cueros de vacunos y lanares, cuya propiedad no pudieron justificar. En consecuencia fueron presos y sometidos al juez respectivo.

Tome ejemplo el comisario de Puntas de San Juan.

¿No se roba ganado por ahí?

Trojes para almacenar Maíz

Ensayos de Modelos en la Argentina

La dura esperiencia del año anterior reveló a los colonos argentinos arrebatándoles un sesenta por ciento, tal vez, de su cosecha de maíz, el peligro que exístia en la construcción de trojes deficientes para resguardar las espigas de la intemperie, preservándolas de los destructores efectos de las lluvias.

Es por eso una preocupación de los agricultores, en el año actual,— que presenta aún más amenazador pue el de 1914,— la construcción de trojes apropiadas para el maíz y de ello comparte, también la Dirección de la Agricultura del vecino pais, que ha decidido someter a la experiencia todos los modelos que se le presenten, para lo cual cuenta cón el concurso de muchas personas que han ofrecido gratuimente tela metálica construyendo ellos mismos las trojes, del modelo que se les indique.

Cuentáse construir una troje de de tres metros de diámetro bajo la dirección de los técnicos de la división de Fomento Agrario y con el concurso de los fabricantes. se construirá otra troje de tres metros de diámetro con su techo cocorespondiente y una tercera, redonda, de ocho metros de diámetro con las chimeneas ideadas por Ministerio de. Agricultura que estarán constituídas por tubos ligeramente cónicos de tela métalica que se irán colocando un dentro de otro, a medida pue se vaya cargando la troje, formándose así las chimeneas verticales. cuya acción ejercerán un radio de un metro y cincuenta centímerros.

Esto pemitirá que las trojes de gran volumen puedan satisfacer las mismas necesidades que las de tres metros de diámetro y menores dimensiones.

La dirección de Agricultura recibió últimamente un modelo de troje, remitido por los fabricantes Mankintosh Hermanos, el que será expuesto en la planta baja del ministerio.

Nuevo centro

Hace poco un núcleo de jovenes de nuestra elegante sociedad, constituyeron un nuevo centro recreativo que llevará por nombre el de «Centro Helvético».

Entre otros proyectos que se han significado en asambleas efectuadas existe el de organizar una serie de veladas bailables que se efectuarán este invierno en algunos de nuestros hoteles.

Banco de la República Oriental del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.

Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 0.000.0 0.00
CAPITAL INTEGRADO « 12.062.757.88

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Franja, Bélgica, Suiza. República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediantes pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cueuta de terceros. Títulos en custodia· Compra y venta de títulos.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000) . .	5 « «

C O B R A n

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convecional
« « « « « con garantia de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 1 a 3 1/2. De Diciembre 1.º a Marzo 14, d 8 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30 de 1 o a 1 o p. m. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12 m.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Articulo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco El Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco

HECTOR P. DUPONT. Gerente.

Fábrica

DE

Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

Dr. Daniel Armand Ugón

Consultas todos los dias de 8 a 12 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos, y días festivos atenderá solamente de 1 a 11 a. m.

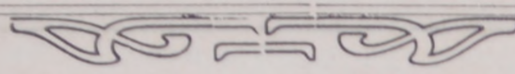
Nueva Helvecia, 1915

De nuestra Galería



Señorita Petrona Sánchez

Página Poética



FLORES DEL ALMA

PARA MI HIJO MUERTO

Lleno de amor y santas bendiciones
Duerme en tu eterno y postrimer asilo
Mientras lloran por tí los corazones
Que amaste tanto en el hogar tranquilo.
PEZA.

I

Ven mi lira compañera cariñosa
En mis horas eternas de pesar;
Ven, que mi alma angustiada y temblo-
[rosa,
Quiere sobre tus cuerdas sollozar!

Es tan grande la pena que me ha herido
Tan intenso aquel día mi sufrir,
Que detuvo mi pecho su latido,
Mi razón vaciló y quise morir!

Quise morir al ver el telegrama
Que la fatal noticia trasmitió. . .
Hijo del corazón! mi alma lo llama,
Y el ángel de la muerte lo llevó!

Ya en vano esperaré aquellas misivas
Que llenaban de luz mi corazón. . .
Sus cartas!... tan ingénuos y expresivas
Llenas de luz, de sueños, de ilusión!

Ya en vano buscaré sus ojos bellos
Que al soplo de la muerte se apagaron!
Solamente me quedan sus cabellos
Que dentro de una carta me mandaron!

Dios, la fatalidad o el destino
Así lo decretaron. . . y así fué!
La muerte se interpuso en su camino
Y, con su vida, se extinguió mi fé!

El destino. . .! Su bárbara ironía
Me hunde en los abismos del dolor!
Era aquel hijo la esperanza mía,
Mi blanca estrella, mi supremo amor

II

Hijo de mi alma! Américo adorado,
Te separaste para no volver,
Y tu postrer suspiro has exhalado.
Sin que yo lo pudiera recoger!

Yo no te ví morir! sobre tu frente
La corona de mis lágrimas faltó,
Porque el hado fatal siempre incle-
[mente
Ese triste consuelo me negó!

Yo no tuve la dicha de estrecharte
Sobre mi desgarrado corazón;
Por la postrera vez no pude hablarte
Ni besar tu semblante con pasión!

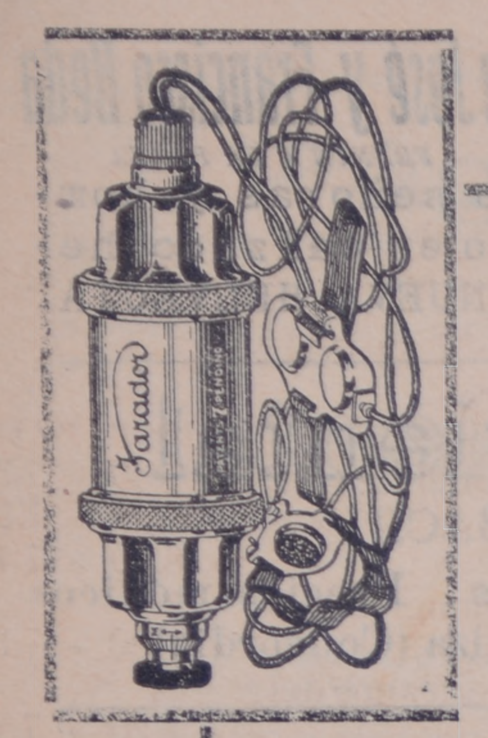
Todo! todo! me negó mi amarga suerte,
Y me dejó en inmensa soledad
«Qué misterio solemne el de la muerte!
Bien hacen en llamarle: ¡Eternidad!»

. . . .

Descansa en paz, encanto de mi vida,
Bajo ese cielo donde yo; nací
Mientras doblo mi frente entristecida
Y derramo mis lágrimas por tí!

CLARA LÒPEZ DE BRITOS

N. Helvecia 1915.



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está Vd. enfermo, adquiera un **FARADOR** y su enfermedad quedará vencida.

Es el método más simple y rápido de cura.
La más barata forma de tratamiento.

Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

"EL MEDIO NATURAL" Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: Angel L. Vallarino

Atención!
No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y ha resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajisimos precios.

Hombres, Señoras, Niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Se arrienda

En el Departamento de Paysandù inmediat a la Estación Quebracho, los siguientes campos:

UNO en el Quebracho, dividido en dos potreros, con una superficie de 1341 Hectáreas

OTRO en Soto Estancia San Juan distante del otro a 15 Kmts, dividido en 7 potreros con una superficie de 2176 Hectáreas.

OTRO en Araujo distante del de Soto de 8 Klmts, un solo potrero con una superficie de 368 Hectáreas.

Estos campos se arriendan en conjunto ó en fracciones, tienen buenas pasturas y aguadas permanentes. Se arrienda tanto para agricultura como para lechería, prestándose estos para ambas industias. Precios módicos y toda clase de facilidades para los arrendatarios.

Para tratar en Colonia Suiza

JUAN FREY y Cía.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $ 0.26 a 0.32 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70 a 0.80

Manteca.—Se cotiza a $ 0.50 a 0.55

AVICULTURA

Aves y huevos-- Gallinas $ 0.75 a 0.80. pollos, 0.50 según clase; huevos $ 0.20.

Perdices.—Yunta 0.10.

Liebres —Yunta 0.18.

Cueros vacunos secos

Novillo	el kilo.	0.45
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.00
Vacas de 22 kilos arriba	5.00
Vaquillonas	» 4.00
Terneros la pieza . .	» 0.80

Cueros lanares

3/4 lana 0.18 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.40 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.35 a 5.40
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.20 » 5.30
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.00 » 5.10

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba sin garr'pata	$ 7.70 a 8.10
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 6.95 » 7.10
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.70 » 6.90
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.70 » 2.80

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilo
Superiores del litoral	$ 7.30 a 7.35
Buenos » »	» 7.20 » 7.25
Regulares » »	» 6.90 » 7.10
Superiores americanos del interior . . .	» 7 30 » 7 35
Buenos americanos del interior	» 7.20 » 7.25
Regulares americanos del interior . . .	» 6.90 » 7.10
De fideo buenos a superior	» 7.00 » 7.20
De fideo regular . .	» 6.40 » 6.80

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.00 a 3.10
Morocho superior con id	» nominal
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 2.40 » 2.50
Id. nuevo del interior .	» 2.00 » 2.20
Id. oreado	» 2,00 » 2.20
Id. fresco, caliente, etc.	» 1.50 » 1.80

Lino

Base 4 por 100, export. » 4.30

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.50
» buenas . . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.20 » 2.40
Id buenas . . .	» 1.70 » 2.00

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2 00
o para consumo . . .	sin cotizción
Afrechillo para consumo	$ 2.30
Id para exportación .	sin cotización
Granzas	$ 3.00

Con el Señor Pontet

— —

Damos a contiuación el texto del telegrama que la comisóin designada por el vecindario para gestionar la reposición en el puesto que desempeñaba de ayudanta de la escuela rural número 40 la señorita Frida L Eugster ha dirigido a la comisión Departamental de Instrucción Primaria.

Nuestros informes nos permiten adelantar que el vecindario no está dispuesto a tolerar en ninguna forma la injusta resolución del señor Inspector y que en caso de no ser atendidos renunciarán sus puestos los distinguidos vecinos que componen la Subcomisión de Instrucción local, sin perjuicio de dirijirse al Inspector Nacional, el que se nos dice ha prometido reparar la injusticia.

«Designados especialmente por asamblea vecinos caracterizados esta población, celebrada ayer, e interpretando sentimientos de estos, solicitamos de esa H Comisión se digne reponer en su puesto de ayudante Escuela Nº 40 a señorita Frida L. Eugster quien ha obtenido su diploma corespondiete y que por causas agenas a su voluntad no pudo rendir exámen definitivo hasta tercer dia despues espirar licencia concedida

Vecindario que reconoce excelentes condiciones maestra señorita Eugster, sus sacrificios y desvelos en tres años que desempeñaba puesto con aplauso general de padres de educandos, vería con satisfaccion que esa H C reconociendo méritos de aquella y teniendo en cuenta que señorita Susana Benech se le designa por la C. N. para otro puesto mas elevado dispusiera reposición.

Encareciendo resolución en primera sesión saluda su mayor consideración.»

José Klappenbach

Floro Cortela

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

Grande, etc. Después, espolvorear la superficie de la herida con alcanfor en polvo y vendar como se ha dicho antes.

Algunas heridas requieren cuidados especiales y es preciso dar explicaciones particulares para cada caso.

Herida del tórax y del abdómen. Si son superficiales, se curan como las heridas en general; si profundas, el caso es casi siempre grave porque frecuentemente los órganos internos están interesados.

En cualquier caso hay que proceder a vendar la herida, para lo cual se coloca al rededor del tórax o del abdomen, según el lugar de la herida, un vendaje muy apretado que se hace con una toalla, una servilleta o un paño grande.

En algunos casos este vendaje ha podido dar buenos resultados.

Cuando la herida tiene lugar por del ombligo, hay probabilidades de que el estómago y los instesti. nos estén heridos: las lesiones por debajo del ombligo pueden también perforar los intestinos produciéndose casi siempre y consecutivamente a ellas una peritonitis. En las perforacionec del estómago salen por la herida sustancias alimenticias mezcladas con sangre, hay vómitos de sangre y desmayos frecuentes. En las heridas del higado (órgano. situado a la derecha y por debajo de las costillas), la sangre que mana es negra y espesa; la respiración difícil y penosa; y a menudo, el dolor se irradia a todo el costado derecho.

El intestino herido deja salir, algunas veces, materiales fecales. El rostro está pálido; las extremidades frías.

Si el riñon ha sido tocado, las orinas salen mezcladas con sangre.

Todas estas heridas son muy graves. Nosotros aconsejamos, mientras, se espera al médico. vendar simplemente al herido acostado en posición comveniente, haciéndole plegar un poco los miembros inferieres sobre el vientre. Silencio absoluto. Frcciones con aguardiente, agua de Colonia, etc; en las extremidades superiores e inferiores,

Especialmente en las heridas del tórax, dar bebidas aromáticas, infusiones de te o tilo; bebidas aciduladas, limonada, agua con vinagre.

Heridas de la cara .—Sangran abundantemente. Se detendrá la hemorragia, comprimiendo un poco la herida con un pañuelo mojado en agua fresca, de preferencia cortada con un poco de antiséptico débil (ácido bórico o alcohol alcanforado). Aqui es donde debe tomar cuidado el asistente y evitar que rasulten cicatrices viciosas, procurando que los **bor-**

(Continuará.)

FOLLETIN 43

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

Continuación

—No puedo deciros más que la verdad, creo que habéis hecho mal .No os enfadéis; el honor en este mundo debe apreciarse mas que la vida y el amor y hasta cierpunto habéis empañado el vuestro procediendo ocultamente. ¡Un matrimonio secreto! ¡un matrimonio prohibido por vuestros padres y que les ha desgrado totalmente!.

La fisonomía de Reinaldo iba denotando su desaliento a medida que las anteriores palabras llegaban a sus oidos.

— Pensé, —dijo por fin,—que hacía una acción noble casándome con Dora, quien a nadie tenía de su parte más que a mí

—Es cierto fué una bella acción —repuso Valentina; — habéis probado ser generoso y desinteresado. ¡Permita el cielo que seáis felices!

—Es joven y fácilmente impresionable, y creo que no me costará mucho trabajo educarla, por decirlo así... Pero os veo muy seria, Valentina.

—Sí pienso en vos, —dijo ella con suavidad; —me parece ser ésta una cuestón demasiado grave- Perdonadme, pero ¿reflexionasteis bien? ¿estabais plenamente convencido de que toda vuestra felicidad dependía de este acto? Si así fué, nada tengo que decir, a pesar de que, en realidad es un matrimonio desigual y fuera del orden comun de las cosas.

¡Qué extraño que ella también se expresara en los mismos términos que milord su padre!

—Decid todo lo ocurrido a vuestro padre,—continuó ella;— en el paso que habéis dado, por ningún motivo podéis retroceder. Tal vez nunca deséis hacerlo así; pero de todos modos, es preciso que no sigáis ocultándolo, y que tratéis de vindícaros.

—¿Cuento con que haréis cuanto de vos dependa para que mi madre ame a Dora.?

—Contad con ello. La habéis descrito tan bien, que casi me parece verla; alabaré su belleza, su gracia y su ternura.

—¡Oh! Sois una amiga verdadera;— dijo él en tono de agradecimiento.

—No os atengáis a mi influencia.—repuso Valentina.—Aprended a afrontar valerosamente las situaciones de la vida. Creo sinceramente que si habéis obrado mal, es debído a interpretaciones erróneas que distéis al honor y a la caballerosidad. El hombre debe ser valeroroso. Probablemente una de las más duras lecciones de la vida es aprender a soportar con resgnación los efectos y consecuencias de nuestros propios actos.

(*Continuará*)